



# HKTA THE YUEN YUEN INSTITUTE NO.3 SECONDARY SCHOOL

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

Campus  
News  
校園資訊

Oct 2015 十月號

Tel電話：2178 3223 Fax傳真：2178 3636 Website網址：http://www.hktay3.edu.hk E-mail Address電郵：yy3mail@hktay3.edu.hk

Address: Sheung Tak Estate, No. 2 Tong Ming St, Tseung Kwan O. 校址：將軍澳唐明街2號尚德邨

## YY3 HAS BEEN A PIONEER IN MAKING GOOD USE OF INFORMATION TECHNOLOGY TEACHING AND LEARNING EFFICIENCY IS ENHANCED BY WIFI 900

### 圓玄三中早著先機 獲批WIFI 900

**YY3 is Among the First Batch of  
Schools Joining WiFi 900 Scheme**  
成為首階段參與WiFi 900計劃的學校



Students can access the Internet to learn anytime, anywhere at school with greater interest and efficiency.  
同學在校可隨時隨地連接互聯網學習，提升興趣及效能。

In recent years, enhancing teaching and learning efficiency with information technology has been a trend in education. The school has been aware of the importance of information technology for many years. Since 2006, the school has set up WiFi network in some of the classrooms and has purchased laptops through IT Matching Scheme. Students have been enabled to learn on the Internet with WiFi network, enriching their knowledge in information technology.

In this academic year, the school successfully applied for Education Bureau WiFi 900 Scheme and has obtained a grant for enhancing WiFi facilities and launching electronic learning programs. A brand new WiFi network has been established throughout the campus, covering classrooms, special rooms, the library, the hall and other activity venues. Mobile learning activities have been therefore enabled outside the classroom. Meanwhile, additional tablets have been purchased for students to use during lessons and activities, thereby enhancing learning efficiency greatly.



The latest routers have been installed to establish a WiFi network accessible throughout the school.

安裝最新的路由器，WiFi網絡已覆蓋全校。本學年本校成功申請教育局WiFi 900計劃，獲撥款加強學校無線網絡基礎設施及推行電子學習。學校已於全校鋪設全新的WiFi網絡，覆蓋範圍包括各個課室、特別室、圖書館、禮堂等活動場地，務求令移動學習活動得以伸延至班房以外。同時，學校亦添置平板電腦，讓學生在課堂及活動中使用，大大提升學習效能。

## The School Values IT and has Purchased Comprehensive IT Equipment 重視資訊科技 購置完善設施

After many years of development, a great variety of comprehensive IT facilities have been available at school. Apart from the three computer rooms, designated computer rooms are available for students studying subjects such as Visual Arts as well as Design and Technology. There are more than 360 computers in total at school, which enable the teachers and students to learn with information technology anytime, anywhere.

經過多年的發展，本校各類型資訊科技設備已發展得十分完善。設備全面電腦化，除設三個電腦室外，不同科目包括視覺藝術及設計與科技等已設電腦學習室。現時全校有超過360部電腦，讓師生隨時隨地透過資訊科技學習。



Multi-Media Learning Centre  
多媒體學習中心



Computerized Art Room  
電腦美術創作室



Graphic Design and Technology Room  
圖像設計科技創作室



Computer Station  
電腦資訊站



Visualizer  
實物投影機



Smart Board  
電子白板

### 善用資訊科技 提升教學效能

**Mobile Learning with Tablets  
is Boundaryless**  
移動學習無疆界 平板上網任我行

Mobile learning has been an important trend in education in recent years. Owing to technology advancements, traditional classroom teaching and learning have been changed by mobile learning electronic devices, which were handy and WiFi enabled. The school has obtained a grant through the scheme "Project WeCan: Visual Arts on Tablets" to purchase tablets, which were useful in outdoor learning activities. Also, students studying visual arts can practice multi-media design with these tablets. Additionally, with a grant received through Education Bureau WiFi 900 Scheme, the school has purchased the latest tablets recently. There are more than 70 tablets in total at the school, enabling the teachers and students to experience the advantages of mobile learning anytime.



Students learn to make art with creation tablet software anytime, anywhere in Visual Arts on Tablets Program.  
「平板上的視藝」教導學生以平板電腦軟件隨時隨地進行藝術創作。



Liberal Studies students participate in the URA Kwun Tong tour with tablets.  
通識科同學利用平板電腦參與市建局觀塘區導賞團。

移動學習是近年教育界的大趨勢，隨著科技的發展，流動電子學習設備憑著其輕巧及支援無線網絡的特性，大大改變了傳統課堂學與教的模式。本校早前已於「Project WeCan—平板上的視藝」計劃中獲資助購買一批平板電腦，讓視藝科的同學可以藉此進行數碼多媒體設計，更加可以應用於戶外的學習活動。本年在教育局WiFi 900計劃資助下，再添置一批最新型號的平板電腦。現時全校共有超過70台平板電腦，師生可隨時體會移動學習的好處。





Project WeCan  
學校起動計劃

# YY3 HAS RECEIVED A \$900,000 GRANT FROM PROJECT WECAN TO PROMOTE TECHNOLOGIES, ARTS, LEARNING, ACTIVITIES AND LIFE PLANNING

## 獲90萬「學校起動計劃」資助——三中齊齊動起來 全面提升科技、藝術、學習、活動及生涯規劃



▲ The "Star Mentors" share how they have gained experience by striving in their life. This helps students to find out their goals in life.

星級導師們分享他們如何從波折的奮鬥歷程中汲取經驗，協助學生尋找人生的目標及方向。



▲ In Mentorship Talks, senior executives and professionals from large-scale organizations are invited to share their experiences with all 5.6 students.

舉辦「『商識』伴我行」星級講座，邀請多位大型機構的高層人員及專業人士到校與全級中六學生分享。



▲ Students broaden their horizons through visits to different places, such as Lane Crawford, Harbour City, and Ralph Lauren's warehouse and flagship store.

透過不同的參觀活動，包括連卡佛、海港城及Ralph Lauren貨倉及旗艦店，同學大開眼界。

The school has been granted approximately \$900,000 from Project WeCan 2 launched by Wharf Holdings, which lasts for 2 years from 2014 to 2016. The grant covers the school's development in a variety of aspects.

Four areas are focused in Project WeCan 2. Firstly, an IT and Arts Program of a new generation is launched. A brand new curriculum about Visual Arts, named "Arts on Tablets" is devised. A significant amount of subsidies are devoted to the purchase of iPad Air and the related graphic design software, enabling our students to make art with the latest tablets, showcase their creativity and have fun learning.

Secondly, different learning programs are organized in order to boost learning motivation. Large-scale learning programs like "Fun Learning Workshop", "Capability Enhancement Program in Chinese, English and Mathematics", "Oral Chinese and English Class" are subsidized. Learning becomes more effective as diverse learning needs can be addressed.

Thirdly, a series of leadership training activities are arranged. Activities like "Moral Education Enhancement Program", "Adventure Leadership Training Camp", "Prefect Training Camp", and "We Are Tough: Discipline Training Program" are organized. There are a great variety of activities like war game, hiking, and adventure training that enable the students to sharpen their skills, build up self-confidence and become tough.

Fourthly, regarding life planning, 11 "Star" guests are invited to the school through Times Square Limited. They will talk about the difficulties and obstacles they have met in studying and employment and share their experiences in facing adversity and achieving success. Students will be encouraged never to give up, to know their goals as soon as possible, and to gear up for the future. Moreover, through Times Square Limited, the school has invited Ralph Lauren to arrange different career experiential activities, such as visits to the warehouses and flagship stores, as well as mock interviews in order to enrich the students' learning experience in workplace.

The above activities are being launched. We will continue to have the support from Project WeCan 2 this year. Successful in applying for Partnership Fund for the Disadvantaged offered by Social Welfare Department, we have also obtained a \$490,000 extra grant. With the abundant resources, our students will be enabled to join more activities and broaden their horizons.



▲ During the discipline training program, students learn team-working through participating in Archery Tag.

「鐵人系列」紀律訓練課程，同學參與「攻防箭」活動，學習團隊合作精神。

▶ 160 teachers and students watch the encouraging movie, My Voice My Life. The students can learn to be tough and acquire a positive attitude.

安排共160名師生欣賞勵志電影《爭氣》。透過劇中主角的奮鬥故事，讓學生們學習堅毅及待人處事的應有態度。



▲ Diverse learning needs are addressed by small class teaching, such as "Enhancement Class for Chinese, English and Mathematics" and "Oral Chinese and English Class".

「中英數精補班」及「中英文會話班」等，以小班教學形式，照顧不同學生的學習需要。



▲ Students participate in Young Innovators Bazaar and learn to run a business by being responsible for the product idea, design and manufacturing, as well as operation and promotion.

參加「趁墟做老闆」活動，學生負責產品的構思、設計、製作、營運及宣傳，希望能從中學習如何經營一盤生意。

◀ 54 prefects join a 2-day-1-night Leadership Training Camp at campus to sharpen their leadership and teamwork skills.

54名領袖生參與在學校舉行為期兩日一夜的「情繫三中」領袖訓練營，訓練領袖技巧及團隊精神。

我校成功申請由九龍倉集團牽頭推出的「第二期學校起動計劃」(Project WeCan 2)。計劃為期兩年(2014-2016年)，合共資助近90萬元，全面資助學校在各個領域上的發展。

「第二期學校起動計劃」的資源主要集中在四方面。第一，開創新一代的資訊科技與藝術計劃，編寫全新的「平板上的藝術」視藝科課程，投放大量資助在購買ipad Air及相應的繪圖程式軟件，讓同學在任何環境使用最先進的平板電腦進行藝術創作，發揮無限創意，增添學習趣味。

第二，著力提升學習的動機，全力資助各科組舉辦大型的學習計劃，如「愉快學習坊」、「中英數能力提升計劃」及「中英文會話班」等，照顧不同學生的學習需要，使學習更具成效。

第三，籌辦一系列的領袖訓練活動，有「飛躍課程——德育培訓加強計劃」、「同心創新天」歷奇領袖訓練營、「情繫三中」領袖生訓練營及「鐵人系列」訓練課程等，活動種類多元化，野戰、行山及歷奇訓練應有盡有，務求讓同學們提升技能，建立自信及堅毅的性格。

第四，在生涯規劃方面，透過時代廣場有限公司，安排共11名「星級」嘉賓到校，跟學生分享其個人升學有限公司及就業所遇到的困難和挫折，並以自己如何面對逆境及邁向成功之路的經驗，鼓勵他們不要放棄自己，並應及早認清目標，努力裝備自己。另外亦透過時代廣場有限公司與Ralph Lauren聯繫，安排不同的職業體驗活動，如參觀貨倉、旗艦店及模擬面試，豐富同學在職業方面的學習經驗。

各項計劃正全面開展，本年我們將繼續獲「第二期學校起動計劃」(Project WeCan 2)資助，再加上與社會福利署的「攜手扶弱基金」成功配對，多獲額外49萬元的資助，讓圓玄三中的學生在充足的資源下，齊齊動起來！



## EXCHANGE VISITS AND EXPERIENTIAL LEARNING ARE FULL OF FUN

### 考察交流樂滿載 體驗學習最精彩

#### The Volunteering and Cultural Tour to Xi'an

#### 西安義工體驗及文化考察之旅

12 students from S2 to S5 were led by our Principal, Mr. Lee, and two teachers to join the volunteering and cultural tour to Xi'an for the Yuen Yuen Institute sister schools from 13<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> May, 2015.



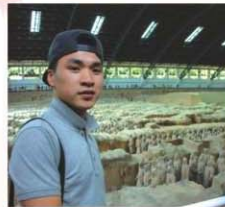
The teachers and students take photos in the Bell Tower of Xi'an built in Ming Dynasty and beautified by modern light decoration.

建於明朝的西安鐘樓，配上現代燈光，美得令人目眩，吸引師生留影！

二零一五年五月十三日至十六日，本校李世基校長與兩位老師帶領中二至中五級共十二位學生，參加了圖玄學院院屬姊妹中學西安義工體驗及文化考察之旅。

在四天的旅程中，他們參觀了非常著名的世界文化遺產「兵馬俑博物館」、「秦始皇陵」、「西安古城牆」、「西安鐘樓鼓樓」以及「西安博物館」等，加深了同學們對中國古代歷史及文化的認識。另外，考察團又參訪西安市的博迪學校，使學生對西安當地教育發展以及學生學習狀況有親身的體會。

During the four-day journey, they visited some of the famous World Cultural Heritage like the Terracotta Army Museum, the Mausoleum of the First Qin Emperor, the Fortifications of Xi'an, the Bell Tower of Xi'an, and the Xi'an Museum, thereby enriching the students' knowledge in Chinese history and culture. The participants also visited the Xi'an Bo Di School, enabling the students to know more about the local education development and the local students' learning.



The Qin Terracotta Warriors and Horses, often called the Eighth Wonder of the World, are amazing! 被譽為「世上第八大奇蹟」的秦代兵馬俑，令人嘆為觀止！



The teachers and students have learnt a lot by visiting the Xi'an Bo Di School and attending the lessons there. 師生到訪西安博迪學校，並作觀課交流，獲益良多！

#### Student Sharing 2A Lee Ying Lam 同學有感 2A 李映霖

I have felt Xi'an's cultural atmosphere after visiting heritage like the Qin Terracotta Warriors and Horses, the Mausoleum of the First Qin Emperor, and the Fortifications of Xi'an. Also, I have been impressed by the nice environment and friendly people.

參觀了兵馬俑、秦始皇陵、西安古城牆等古蹟後，使我充份體驗到西安濃厚的歷史文化氣息，而當地純樸的風土人情也在我的心中留下了深深的烙印。



## The Historical, Cultural and Yellow River Experiential Tour to Henan Zhengzhou and Kaifeng

### 河南鄭州及開封歷史文化與黃河體驗之旅

Our Moral and Civic Education Department held a historical, cultural and Yellow River experiential tour to Henan Zhengzhou and Kaifeng from 19<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup> December, 2014. In the cold weather of Central China region in December, the 22 participants including teachers and students visited Yellow River Museum, Qingming Riverside Landscape Garden, Mount Yuntaishan National Geopark, and the Longmen Grottoes, etc. The students have understood more about the culture and geography of Central China region.

During the journey, the students had an opportunity to understand the local students' daily life and learning by visiting Zhengzhou No.11 Middle School.

本校德育及公民教育組於二零一四年十二月十九日至二十三日舉行河南鄭州及開封歷史文化與黃河體驗之旅。在華中十二月的寒冷的氣溫下，師生一行二十二人參訪了黃河博物館、清明上河園、雲台山國家地質公園以及龍門石窟等等，增加了同學對中國中原一帶地區的文化以及地理的認識。

其中與「鄭州十一中學」的交流活動，給同學機會了解當地學生的學習以及生活文化，擴闊眼界！



The students are so surprised by the amazing Longmen Grottoes that they jump up excitedly and take a photo.

龍門石窟，巧奪天工，學生開心到跳起！



The teachers and students take a photo on the stone bridge in Tan Pu Xia. 師生站在「潭瀑峽」瀑布石橋上留影。

#### Student Sharing 4A Mak Lai Ching 同學有感 4A 麥麗清

During the five-day journey, the most impressive activity was visiting the Longmen Grottoes. The stone Buddha statues there have been worshipped by people at different times in history. However, they no longer look the same because of man-made destruction or weathering. This has reminded me of the importance of cultural preservation and sustainable development.

五天的行程令我印象最深刻的是參觀龍門石窟，其中的石佛是歷代人民的精神寄托，但可惜受人為破壞或自然風化影響而今非昔比，使我深深明白到文化保育及可持續發展的重要性。



## Promotion of Study Tours 交流團預告

Date 日期	Tour Name 交流團名稱
23 <sup>rd</sup> - 24 <sup>th</sup> October 2015 2015年10月23日至24日	Foshan Tour an Understanding of the Lingnan Culture 從佛山之旅看嶺南傳統文化
26 <sup>th</sup> - 30 <sup>th</sup> November 2015 2015年11月26日至30日	Nanjing Historical & Cultural Discovery Tour 2015 南京歷史文化探索之旅2015
20 <sup>th</sup> - 24 <sup>th</sup> December 2015 2015年12月20日至24日	Hunan Tour Zhangjiajie, Changsha and Zhuzhou Urban Design and Environmental Conservation Study Tour 「同行萬里」湖南省張家界、長沙及株洲城市設計與環境保育之旅
22 <sup>nd</sup> - 23 <sup>rd</sup> December 2015 2015年12月22日至23日	Zhuhai University Tour 2015 珠海大學考察團2015
23 <sup>rd</sup> - 27 <sup>th</sup> June 2016 2016年6月23日至27日	Henan Tour Zhengzhou and Luoyang Historical and Cultural and Management of the Yellow River Tour 河南省鄭州、洛陽歷史文化與黃河管理之旅





# Parent-Teacher Association Annual Report (2014-2015) 家教會全年會務報告(2014-2015)

THE "SCHOOL & PARENTS TOGETHER" SPIRIT  
HAS BEEN SHOWCASED BY THE FUN PTA ACTIVITIES

家教會活動多姿多彩

體現「家校樂融融」精神



▲ Parents and teachers sing together in Jam Sound Band Concert!  
在眾樂樂Jam Sound演唱會中，家校同心，一同高歌！



The PTA committee members try their best in Race Walking during Sports Day.  
家長委員在陸運會競步賽展身手。



The PTA runs a booth in Community Service Day.  
家教會設攤位，全力支持學校社區服務日。



Let's cook together in the Chinese Lunar New Year snack making class!  
新春小食製作班，齊齊來下廚！



▲ The PTA actively participates in Community CPR Day held by Tseung Kwan O Hospital.  
家教會積極參與將軍澳醫院「社區心肺復蘇日」。



▲ Parents and students are awarded CPR certificates together.  
親子齊齊獲頒心肺復蘇法證書。

It has been the 16<sup>th</sup> year since the establishment of the YY3 PTA. The PTA has been offering a variety of fun activities as usual. The most special activity should be the Community CPR Day arranged with regard to the 15<sup>th</sup> Anniversary of Tseung Kwan O Hospital. Around 300 participants from Tseung Kwan O, including our parents and students, together learned CPR, understood more about health, and achieved a certificate.

Moreover, in the Community Service Day held at the school, the PTA's booth was very popular as always. The PTA committee members were very eager to take part in the school activities. Also, there was a keen competition in the Race Walking during the Sports Day. In "Jam Sound Band Concert", the PTA committee members, the Principal and the guests had a lot of fun singing together. The "School & Parents Together" spirit is always demonstrated at our campus.

轉眼又一年了，不經不覺，已是圓玄三中的家教會第十六個年頭。家教會的活動仍然是那樣多姿多彩！今年最特別的是參加了將軍澳醫院成立十五周年的重頭項目「社區心肺復蘇日」。家長及同學與將軍澳區近三百位參加者，一起學習心肺復蘇法，齊齊關注健康，並取得證書。

此外，於學校社區服務日中，家教會的攤位每次都大受歡迎。今年，家委們仍然熱衷於參加校內的活動，陸運會的競步賽仍是那麼激烈。「眾樂樂JAM SOUND大派對」中更和校長及嘉賓們一起高歌。「家校樂融融」的精神總是滿溢於校園每一個角落。



▲ Parents and students visit Lingnan University in Family Fun Day.  
親子同樂日參觀嶺南大學。



▲ Parents, students and teachers have fun in Nam Sang Wai.  
親子師生泛舟南生圍上。

▲ Parent volunteers assist with influenza vaccination.  
家長義工協助流感疫苗注射。